



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДФУ)


**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ-ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ
ИССЛЕДОВАНИЙ**

«СОГЛАСОВАНО»
Руководитель ОП


(подпись)
09 января 2020 г.

Гулько Ю.А.
(Ф.И.О. рук. ОП)

«УТВЕРЖДАЮ»
Заведующий (ая) кафедрой
русского языка как иностранного
(название кафедры)


(подпись)
09 января 2020 г.

Воронова Л.В.
(Ф.И.О. зав. каф.)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Информационная культура преподавания русского языка как иностранного

Направление подготовки 45.03.02 - Лингвистика

Теория и методика преподавания русского языка и культуры для иностранных студентов

Форма подготовки очная

курс 2 семестр 3
лекции 18 час.
практические занятия 0 час.
лабораторные работы 18 час.
в том числе с использованием МАО лек/пр./лаб 18час.
всего часов аудиторной нагрузки 54 час.
в том числе с использованием МАО 36 час.
самостоятельная работа 72 час.
контрольные работы (количество)
курсовая работа / курсовой проект _____ семестр
зачет 3 семестр

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями образовательного стандарта по направлению 45.03.02 «Лингвистика», самостоятельно устанавливаемого ДВФУ, утвержденного приказом ректора от 07.07.2015 № 12-13-1282

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры русского языка как иностранного протокол № 6 от «09» января 2020 г.

Заведующий (ая) кафедрой Воронова Л.В.
Составитель (ли): к.ф.н., старш. преп. Шульгинов В.А.

Оборотная сторона титульного листа РПУД

I. Рабочая программа пересмотрена на заседании кафедры:

Протокол от « ____ » _____ 20__ г. № _____

Заведующий кафедрой _____
(подпись) (И.О. Фамилия)

II. Рабочая программа пересмотрена на заседании кафедры:

Протокол от « ____ » _____ 20__ г. № _____

Заведующий кафедрой _____
(подпись) (И.О. Фамилия)

Аннотация
к рабочей программе дисциплины
«Информационная культура преподавания
русского языка как иностранного»

Рабочая программа учебной дисциплины «Информационная культура преподавания русского языка как иностранного» разработана для бакалавров второго курса, обучающихся по направлению 45.03.02 (Лингвистика) профиля «Теория и методика преподавания русского языка и культуры для иностранных студентов», в соответствии с требованиями ОС ВО ДВФУ по данному направлению.

Дисциплина «Информационная культура преподавания русского языка как иностранного» входит в вариативную часть учебного плана (Б1.В.03.02) и относится к обязательным дисциплинам вариативной части.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетные единицы, 108 часов. Учебным планом предусмотрены лекционные занятия (18 часов), лабораторные занятия (18 часов), самостоятельная работа студентов (72 часа). Дисциплина реализуется на 2 курсе в 3 семестре.

Курс «Информационная культура преподавания русского языка как иностранного» логически и содержательно связана с такими курсами, как «Теоретические основы преподавания русского языка как иностранного», «Межкультурная коммуникации», «Лексикографический дискурс в практике преподавания русского языка как иностранного».

Содержание курса охватывает круг вопросов, связанных с проблемами автоматической обработки текста, дистанционного обучения русскому языку как иностранному посредством компьютерных технологий. Особое внимание уделяется корпусной лингвистике, использованию корпусов русского языка в преподавании русского языка.

Целью курса является формирование навыков и умений использования компьютерных и сетевых технологий в преподавании русского языка как

иностранным, овладение теоретическими и практическими основами создания пользовательского интерфейса информационно-обучающей среды.

Задачи:

- представить основные принципы автоматизированного лингвистического анализа текста,
- рассмотреть особенности использования корпусных технологий в практике преподавания РКИ,
- установить языковые особенности интернет-коммуникации и инновационные методы обучения этикету новой формы коммуникации;
- познакомить с основами составления пользовательского интерфейса и формирования информационно-обучающей среды;
- передать навыки использования сетевого пространства с целью достижения межъязыковой и межкультурной интеграции.

Для успешного изучения дисциплины «Информационная культура преподавания русского языка как иностранного» у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции:

- навык понимания и продуцирования устных текстов на русском языке в соответствии с требованиями первого сертификационного уровня;
- способность совершенствовать и развивать свой интеллектуальный и общекультурный уровень;
- способность к самостоятельному обучению новым методам исследования, изменению научного и научно-производственного профиля своей профессиональной деятельности/

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие общепрофессиональные компетенции (элементы компетенций).

| Код и формулировка компетенции | Этапы формирования компетенции | |
|---------------------------------------|---------------------------------------|---|
| ОПК-11 владение навыками работы | Знает | основы компьютерной грамотности; использование баз данных и электронных библиотечных систем |

| | | |
|---|---------|--|
| с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией | Умеет | работать со стандартными компьютерными программами; получение и классификация информации |
| | Владеет | навыками автоматической обработки текста, с помощью парсинг-технологий |
| ОПК 12 способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями | Знает | основные характеристики различных носителей информации, методы сбора и представления информации в электронном виде; |
| | Умеет | работать с глобальными компьютерными сетями для получения и обработки больших объемов данных; |
| | Владеет | способностью работать с физическими и сетевыми носителями информации, распределенными базами данных и знаний. |
| ОПК 14 владением основами современной информационной и библиографической культуры | Знает | основы современной информационной и библиографической культуры; принципы индексации и ранжирования информации в сети Интернет |
| | Умеет | осуществлять поиск языковых фактов с учетом различных лингвистических и статистических параметров, сформировать и использовать языковой корпус |
| | Владеет | Основами классификации и автоматического описания лингвистических данных. |
| ОПК 20 способность решать стандартные задачи профессиональной | Знает | основные принципы решения лингвистических задач методом моделирования; |
| | Умеет | использовать базы данных и лингвистические информационные ресурсы для решения поставленных задач; |

| | | |
|---|----------------|--|
| <p>деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности</p> | <p>Владеет</p> | <p>информационными методиками и технологиями, правилами безопасного хранения и передачи информации</p> |
| <p>ПК-4: способностью использовать достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач практического характера</p> | <p>Знает</p> | <p>сущностные характеристики электронного ресурса, принципы работы и основные проблемы использования технологий в области РКИ;</p> |
| | <p>Владеет</p> | <p>работать с платформами по онлайн-обучению и другими электронными ресурсами для решения методических задач;</p> |
| | <p>Умеет</p> | <p>навыками сбора, анализа, комментирования языковых фактов с помощью электронных ресурсов и составления информационно-обучающей среды</p> |

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Информационная культура преподавания русского языка как иностранного» применяются следующие методы активного: лекция-беседа, проблемная лекция, лекция с техникой обратной связи, проектное задание, проблемные вопросы.

I. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ТЕОРЕТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА

Раздел I. Информационное общество и информационные технологии. (8 час.)

Тема 1. Информационное общество: понятия, определения, концепции (2 час.)

Информационное общество как концепция постиндустриального общества. Влияние технократизма на развитие цивилизации и социальную дифференциацию общества. Пять стадий становления информационного общества. «Информационный взрыв» и развитие компьютерных технологий. Проблемы информационного общества. Задачи образования на новом этапе развития.

Тема 2. Компьютерный инструментарий, применяемый в лингвистических исследованиях (2 час.)

Технологии автоматической обработки текста: графы, морфологические и синтаксические парсеры. Организации массивов текстов. Использование браузеров в качестве лингвистического инструментария. Фоносемантический анализ текста. Определение авторства текста по лексическому набору. Тематический анализ текста.

Тема 3. Корпусная лингвистика в обучении РКИ (2 час.)

Структура текстовых корпусов и их аннотирование. Репрезентативность текстового корпуса и возможные пути достижения. Автоматическое тэгирование текста. Лингвистическая и экстралингвистическая разметка. Проблемы, связанные с автоматической разметкой текста. Текстовые корпуса русского языка (Тюбингенские корпуса русского языка, ХАНКО, Корпус русского литературного языка). Национальный корпус русского языка. Лингвокультурологические корпуса как современное системное представление коммуникации. Саратовский диалектический корпус.

Тема 4. Машинный перевод (2 час.)

Машинный перевод в узком и широком понимании. История развития систем машинного перевода. Принципы работы машинного перевода: слово – слово, интерлингва, translation memory. Машинный перевод и искусственный интеллект. Машинный перевод и лингвистический анализ текста. Параллельный корпус и перевод. Проблемы машинного перевода и проблемы их решения.

Раздел II. Информационные технологии в преподавании РКИ (10 час.)

Тема 1. Дистанционное обучение и его особенности. Психологические особенности дистанционного обучения (2 час.)

Дистанционного обучение как новый тип обучения. Обучение и учение. Закономерности психических процессов учения. Управление и самоуправление в учении. Информационно-обучающая среда как основной объект активности преподавателя и студента в дистанционной форме обучения. Функции преподавателя.

Тема 2. Основные дистанционные образовательные технологии: кейс-технология, интернет-технология, телекоммуникационная технология и их сочетания (2 час.)

Коммуникативно-деятельностный подход к обучению русскому языку. Case study: история возникновения, подходы к конструированию технологии, технологии работы с кейсом в учебном процессе. Структура и форма представления кейса. Natural Learning Manner и технологии обучения русскому языку как иностранному.

Тема 3. Дистанционное обучение РКИ при помощи мультимедийных технологий (2 час.)

Реализация лингводидактического потенциала сети Интернет: ресурсы для изучения русского языка. Жанровая стратификация электронного гипертекста. Синхронная и асинхронная коммуникация. Обучение русскому языку с помощью блогов и социальных сетей.

Тема 4. Функционирование русского языка в сети Интернет (2 час.)

Интернет как особая коммуникативная среда. Социальный аспект интернет-коммуникации. Лингвистический аспект. Письменная разговорная речь как основа интернет-дискурса.

Тема 5. Контроль знаний с помощью инновационных технологий (2 час.)

Тестовые технологии. Типы текстов, репрезентативность.

II. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА

Лабораторные работы (36 час.)

Раздел I. Автоматическая обработка текста (4 час.)

Лабораторная работа №1. Автоматическая обработка текста (4 час.)

1. При помощи сайта «АОТ» сделайте синтаксический разбор одного предложения, установите связи слов.
2. Выполните морфологический разбор выделенных слов.
3. Проанализируйте, какие биграмы образуют подчеркнутые слова. Выпишите несколько сочетаний с глаголами, приведите контекст. В то утро, когда Пайл впервые появился возле «Континенталья», я был по горло **сыт** своими американскими коллегами: рослыми, шумными, хоть и пожилыми, но так и не **ставшими** взрослыми, вечно**отпускавшими** злобные шуточки по адресу французов, которые, что там ни говори, все-таки проливали кровь в этой войне. Время от времени, когда следы какой-нибудь стычки были аккуратно подчищены, а жертвы ее убраны с поля боя, корреспонденты садились в самолет и через четыре часа приземлялись в Ханое, где главнокомандующий произносил им речь, после чего, переночевав в Доме прессы, который, по их словам, мог похвастаться лучшим барменом во всем Индокитае, они вылетали на «место сражения», осматривали его с высоты трех тысяч **футов** (куда не достигали пули даже тяжелых пулеметов), а потом с шумом, но в полной безопасности, возвращались, как со школьного пикника, **назад**, в отель «Континенталь» в Сайгоне.
4. Познакомьтесь со следующими текстовыми анализаторами. Какова их функция? Как вы оцените качество их работы?
5. Самостоятельно проанализируйте программу «TextAnalyst». Какие возможности предоставлены в ней для работы с текстом?
6. Найдите программы для фоносемантического анализа текста (слова). Опишите принцип их работы.
7. Познакомьтесь с сайтом «Advego» Каково его назначение? Как его можно использовать в лингвистических исследованиях?

Раздел II. Информационные технологии в преподавании РКИ (12/8 час.)

Лабораторная работа №2. Функции тьюторов в дистанционном обучении русскому языку как иностранному (4 час.)

1. Ознакомьтесь со статьей «Тьютор в системе дистанционного обучения» и ответьте на вопросы:
 - Какие функции выполняет тьютор в системе дистанционного обучения?
 - В чем проявляется его преподавательская деятельность?
 - Какими особыми навыками должен обладать тьютор?
 - Какой недостаток дистанционного обучения должен преодолеть тьютор?

2. Проанализируйте структуру сайта «Бурятского государственного университета». Какие разделы представлены на начальной странице?

3. Воспользуйтесь разделом «Справка». Какая информация доступна тьютору, работникам деканата, студентам. Как вы оцениваете организацию данного сайта?

Лабораторная работа №3. Курс «Время говорить по-русски» (4 час.)

Проанализируйте работу сайта «Время говорить по-русски»

1. Проанализируйте интерфейс сайта. Какие возможности он дает студентам (при анализе интерфейса учитывайте разделы сайта, его визуальное оформление, язык).

2. Откройте раздел «Основной курс» и просмотрите понравившийся урок. Опишите структуру урока, оцените мультимедийные файлы и задания по тексту.

3. Каким образом на сайте подается страноведческая информация? Считаете ли вы ее полезной?

4. Есть ли на сайте возможность получить дополнительную информацию?

5. С помощью чего осуществляется контроль полученных знаний? Как организованы контрольные задания?

6. Какие возможности предоставляет библиотека? А медиатека?

7. .Опишите плюсы и минусы данного сайта

Лабораторная работа №4. Структура онлайн курса (4 час.)

1. Опишите структуру он-лайн курсов. Какие обязательные компоненты в нее входят?

2. К предоставляется информация? Как вы считаете, какой вид предоставления информации наиболее эффективен?

3. Как осуществляется проверка знаний?

4. Как вы считаете, любой ли человек может стать тьютором в он-лайн университете? Каковы критерии отбора?

5. Сформулируйте основные принципы он-лайн обучения.

6. Проанализируйте один из сайтов (или предложите свой вариант), расскажите о назначении, структуре, достоинствах и недостатках (работа в парах). Ресурсы для анализа:

<http://postnauka.ru/>

<https://www.lektorium.tv/>

<http://www.ted.com/>

<https://www.coursera.org/>

Лабораторная работа №5 . Проблемы машинного перевода (4 час.)

1. Познакомьтесь со следующими онлайн переводчиками. Кратко опишите функциональность каждого (возможность перевода слова/текста, количество и состав языков, особенности интерфейса). Какой принцип перевода используется в данных словарях?

promt: <http://translate.ru>

statmt: <http://statmt.ru>

google: http://translate.google.com/translate_t

yandex: <https://translate.yandex.ru/>

lingvo: <http://www.lingvo-online.ru/ru>

мультитран: <http://www.multitran.ru/c/m.exe?a=1&SHL=2>

2. Переведите данные предложения (promt, google, yandex) и сравните полученные переводы. Выберите лучший переводчик.

The weather is getting warmer.

Tell me what you want to eat?

I feel terribly cold.

What are we going to have for dinner today?

Have you made your choice?

What time do you get to work?

Your room is number 25, and here is your key.

My cat has given to for kittens two yellow one white and one black

3. Переведите небольшое стихотворение с родного языка при помощи двух любых словарей (укажите, какие были использованы). Возникли ли ошибки при переводе? Какие?

4. Переведите следующие фразеологизмы: без труда не выловишь и рыбку из пруда, обвести вокруг пальца, прекрасный пол, вставлять палки в колеса, вывести на чистую воду; Time flies like arrows.

6. Переведите фразу 我不喜歡賴斯 (Я не люблю рис) на русский язык с помощью google.translate. Точен ли перевод? Приведите примеры перевода с других (родных) языков

5. Какой словарь Вам показался лучшим? Почему?

6. Сделайте вывод: может ли машинный перевод заменить труд переводчика. Ответ аргументируйте.

Лабораторная работа №6. Блоги в обучении РКИ (4 час.)

Пример для анализа.

Сообщение пользователя indicate(2005-10-05)

Осеннее

Какое сегодня солнце!!! Я в полнейшем восторге!:))

Люблю осень именно за такие дни. Когда понимаешь, что скоро уже снег и морозы,

а сейчас лето посылает тебе прощальные поцелуи...

Люблю, наслаждаюсь:)

Комментарий пользователя wiggum_ralph

А нам уже допосылалось, сегодня пасмурно.

Ответ пользователя indicate

ну. не всё ж вам да вам солнышко:) северному городу тоже что-то должно было достаться:) обещают и в выходные хорошую погоду:) я рада:)))

Комментарий пользователя wiggum_ralph

а я рад за тебя) И все таки у тебя капюшон, а не волосы :))

Ответ пользователя indicate

пусть будет капюшон:) совсем в тему получается тогда;)

Комментарий пользователя dvarniaga

да-да

а вот перейти на летнюю одежду — нет желания

уже запрятана

да и по утрам прохладно

Ответ пользователя indicate

да, прохладно... руки мерзнуть капитально

зато бодрrrrrрит!:))

1. Прочтите сообщение и комментарии.
2. Отметьте тех пользователей, которые положительно отзываются о погоде, и тех, которым погода в их городе не нравится.
3. Продолжите диалог и напишите комментарий о своем отношении к осенней погоде во Владивостоке.
4. Сообщите о том, какая сейчас погода в вашей стране.
5. Обсудите, что можно спросить или ответить пользователю

wiggum_ralph на его комментарий – *а нам уже допосылалось, сегодня пасмурно*. Запишите свой вариант.

6. Поддержите диалог между dvarniaga – indicate и напишите комментарий на одну из тем: а) покупка осенней и зимней одежды, б) проблемы с транспортом по утрам, в) здоровье.

7. Предложите свой вариант дальнейшего развития диалога.

Дополнительные задания:

1. Напишите основной текст и комментарии к нему. Используйте компьютерную лексику.

2. Придумайте несколько заданий на понимание текста (например, 3-4 вопроса)

3. Придумайте задание на анализ некоторых слов (компьютерной лексики)

4. Придумайте задания на участие в дискуссии (общая дискуссия, частный вопрос)

5. К какому тематическому сообществу можно отнести данное сообщение?

6. Ознакомьтесь с блогом: <http://www.learnrussianweb.com/>

7. Как еще можно использовать блоги для обучения русскому языку как иностранному?

Раздел III. Использование корпусных технологий в преподавании РКИ (12 час.)

Лабораторная работа №7. Аннотирование текста (4 час.)

1. Установите разметку для данного текста, указав экстралингвистическую (жанр, год создания, имя автора, тема и др) и лингвистическую (морфологический, семантический, синтаксический, просодический, структурный критерий) информацию о тексте

Самый банальный вопрос — чему должны обучать в школе? Самый очевидный ответ — знаниям. Ученик должен выучить и понять определенный набор правил языка, исторических фактов, физических законов, математических формул и так далее. Разве нет? Вроде бы все логично. Но большинство экспертов считает, что куда важнее умение решать реальные жизненные

проблемы и самостоятельно работать с информацией. Ученые-педагоги в своем кругу называют это «базовыми компетенциями», «функциональной грамотностью», «творческими когнитивными задачами» и прочими мудреными словами.

Для широкой публики они объясняют это очень просто. Допустим, один человек знает 1 000 английских слов, другой — только 100. Но при встрече с иностранцем тот, у кого словарный запас больше, зачастую начинает мычать и делать руками непонятные жесты. А владеющий лишь сотней слов ухитряется толково ответить на вопрос или показать дорогу. То есть у одного знаний больше, но другой лучше умеет их использовать. Вот с этими самыми компетенциями у российских школьников большие проблемы.

Григорий Тарасевич 14 фев 2008

Источник: эксперт online

2. Почему автоматическая морфологическая разметка не может быть абсолютно точной?

Поясните на примере слов «стоят», «человек». Приведите свои примеры

3. Приведите пример леммы и граммемы.

4. Откройте Корпус русского литературного языка (<http://www.narusco.ru/>) и ознакомьтесь с представленными в разделе «О проекте» сведениями о принципах построения корпуса. И ответьте на вопросы:

А) Тексты какого типа и какого периода включены в Корпус?

Б) Является ли корпус сбалансированным и чем это определяется?

В) Для решения каких исследовательских и прикладных задач могут быть использованы материалы корпуса?

5. Задайте одну и ту же словоформу, используя «поиск в словаре словоформ» и «поиск по тексту корпуса». Опишите, какие сведения и в какой форме получает пользователь, используя каждый из названных видов поиска.

6. Откройте Хельсинский аннотированный корпус (<http://www.ling.helsinki.fi/projects/hanco/>). Ответьте на вопросы:

А) Какие виды аннотирования осуществляются в ХАНКО?

Б) Каков объем и источники ХАНКО?

В) Устройте поиск по начальной и текстовой форме, выбранного Вами слова. Используйте дополнительные параметры.

Лабораторная работа №8. Использование Национального корпуса русского языка в практике преподавания РКИ (4 час.)

1. Используя данные корпуса, составьте упражнение на различение слов «каменный» и «каменистый» (3 примера).

2. С помощью поиска в основном корпусе установите необходимый контекст для различения слов «пахнуть», «вонять», «благоухать». Приведите примеры. Составьте упражнение на различение этих слов.

3. При помощи найденных в корпусе примеров лексем **представить** и **предоставить** в разных формах составьте упражнение на выбор между этими глаголами.

4. Приведите примеры использования повелительных форм следующих глаголов: *приготовить, родиться, жениться, смотреть*.

5. Составьте упражнение на различение глаголов с приставками *при-, пре-*.

6. Найдите в корпусе примеры сочетания союза «как» с названиями животных. Выпишите один пример, созданный на основе коннотаций, и один пример сравнения, созданного на примере авторских ассоциаций.

7. Составьте упражнение на распределение слов по тематическим группам (3 группы).

8. Используйте мультимедийный корпус. Найдите диалогические тексты для отработки форм приветствия/прощания. Составьте упражнение. Укажите источник.

9. Используя устный корпус, сравните использование номинаций родства в мужской и женской речи.

III. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине «Информационная культура преподавания русского языка как иностранного» представлено в Приложении 1 и включает в себя:

план-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине, в том числе примерные нормы времени на выполнение по каждому заданию;

характеристика заданий для самостоятельной работы обучающихся и методические рекомендации по их выполнению;

требования к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы;

критерии оценки выполнения самостоятельной работы.

IV. КОНТРОЛЬ ДОСТИЖЕНИЯ ЦЕЛЕЙ КУРСА

| № п/п | Контролируемые разделы / темы дисциплины | Коды и этапы формирования компетенций | | Оценочные средства | |
|-------|--|---------------------------------------|---|--------------------|-----------------------------|
| | | | | текущий контроль | промежуточная аттестация |
| 1 | Автоматическая обработка текста | ОПК-11 | знает основы компьютерной грамотности | УО-1 | Зачет Вопросы № 1,2 |
| | | | умеет работать со стандартными компьютерным и программами, обеспечивающ ими автоматическую обработку текста | УО-1 ПР-6 | Зачет Вопросы № 1,2,3 |
| | | | навыками автоматической обработки текста, с помощью парсинг-технологий | УО-1 ПР-6 | Зачет Вопросы № 1,2,3, 4 |

| | | | | | |
|---|---|--------|---|--------------|------------------------------|
| 2 | Информационные технологии в преподавании РКИ | ОПК-12 | Знает основные характеристики различных носителей информации, методы сбора и представления информации в электронном виде; | УО-1 | Зачет Вопросы № 4,5 |
| | | | Умеет работать с глобальными компьютерным и сетями для получения и обработки больших объемов данных и представления ее в учебной среде; | УО-2 ПР-6 | Зачет Вопросы № 4,5,6 |
| | | | Владеет способностью работать с физическими и сетевыми носителями информации, распределенными базами данных и знаний для сбора информации и составления методических пособий. | УО-2 ПР-6 | Зачет Вопросы № 4,5,6, 11 |
| 3 | Использование корпусных технологий в преподавании РКИ | ОПК-14 | Знает сущностные характеристики электронного ресурса, принципы работы дистанционного обучения; | УО-1 | Зачет Вопросы № 8, 9 |
| | | | умеет работать с электронными переводчиками, корпусами | УО-2 ПР-6 | Зачет Вопросы № 8, 9, 10 |

| | | | | | |
|--|--|--|--|--------------|--------------------------------|
| | | | текстов и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач; | | |
| | | | владеет навыками сбора, анализа, комментирования языковых фактов с помощью электронных ресурсов. | УО-2 ПР-6 | Зачет Вопросы № 8, 9, 10 |

Типовые контрольные задания, методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности, а также критерии и показатели, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы, представлены в Приложении 2.

V. СПИСОК УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература

1. Бовтенко М.А. Русский язык для пользователей информационно-коммуникационных технологий [Электронный ресурс]: учебное пособие по русскому языку как иностранному/ Бовтенко М.А., Кугаевская Е.В.— Электрон. текстовые данные.— Новосибирск: Новосибирский государственный технический университет, 2014.— 224 с.
Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/44850.html>
2. Назаренко А.Л. Информационно-коммуникационные технологии в лингводидактике. Дистанционное обучение [Электронный ресурс]: учебник/ Назаренко А.Л.— Электрон. текстовые данные.— М.: Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, 2013.— 272 с.
Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/54628.html>
3. Информационные технологии в образовании [Электронный ресурс]: учебное пособие/ — Электрон. текстовые данные.— Ставрополь: Северо-Кавказский федеральный университет, 2014.— 102 с.

Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/62937.html>

Дополнительная литература

1. Захаров В.П. Корпусная лингвистика [Электронный ресурс]: учебник для студентов гуманитарных вузов/ Захаров В.П., Богданова С.Ю.— Электрон. текстовые данные.— Иркутск: Иркутский государственный лингвистический университет, 2011.— 161 с.—
Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/21088.html>
2. Рогачева Е.Н. Методика преподавания русского языка как иностранного [Электронный ресурс]: хрестоматия/ Рогачева Е.Н.— Электрон. текстовые данные.— Саратов: Вузовское образование, 2013.— 189 с.—
Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/11288.html>
3. Методика преподавания русского языка как иностранного: задачник к практическому курсу / Н. Л. Федотова. Санкт-Петербург : Златоуст, 2013. — 200 с.
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:840917&theme=FEFU>

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. Под общей ред. С.А. Хаврониной, Т.М. Балыхиной. – М.: Российский университет дружбы народов, 2002. [электронный ресурс] – Режим доступа. – http://www.testor.ru/auditorium/labg_learn.aspx.
2. Вигурский К.В., Пильщиков И. А. Филология и современные информационные технологии (К постановке проблемы) // Известия РАН. Сер. лит. и яз. 2003 . Т. 62. № 2 // Научно-технический центр «Информрегистр». Режим доступа: <http://www.inforeg.ru>
3. Вигурский К.В., Пильщиков И. А. Информатика и филология (Проблемы и перспективы взаимодействия) // Режим доступа: http://feb-web.ru/feb/feb/media/200307_elbib.htm?cmd=show
4. Иванищева Ю.А. Информационные поисковые системы сети Интернет как инструментарий филолога-германиста // Режим доступа: <http://kafnemphil.ru/events-archiv/konf-mart-2008/konf-mart-2008-materialy.html>
5. Информационно-коммуникативные технологии в образовании. Система федеральных образовательных порталов // Режим доступа: <http://www.ict.edu.ru>
6. Как пользоваться электронными словарями ГРАМОТЫ.РУ//
7. Режим доступа:<http://www.gramota.ru/gramota/help/rubri>

8. Концепция использования и развития инновационных образовательных технологий в Тюменском государственном университете. Обучение на основе сетевых образовательных Интернет-технологий// Режим доступа: <http://utmn.ru/sec/1128>
9. Корпусная лингвистика// Режим доступа: <http://corpora.iling.spb.ru>
10. Ляшевская О.Н., Шаров С.А. Частотный словарь Национального корпуса русского языка: концепция и технология создания// Режим доступа: <http://www.dialog-21.ru/dialog2008/materials/html/53.htm>
11. Машинный фонд русского языка// Режим доступа: <http://cfri.ru>
12. Национальный корпус русского языка// Режим доступа: <http://rspu.edu.ru/arch/agapov/mmla/ruscorpus.doc>
13. Национальный корпус русского языка// Режим доступа: <http://www.ruscorpora.ru>
14. Общеславянский лингвистический атлас// Режим доступа: <http://www.slavatlas.org>
15. Партнерство «Рукописные памятники Древней Руси»// Режим доступа: <http://www.lrc-lib.ru>
16. Письменное наследие// Режим доступа: <http://textualheritage.org/content/blogcategory/24/68/lang.ru>
17. Проект «Лексикограф»// Режим доступа: <http://lexicograf.ru>
18. Словарь русских народных говоров. Выпуски 1-40. Издательство «Наука». 1965-2006 // Режим доступа: <http://iling.spb.ru/vocabula/srng/srng.html>
19. Словарь русского языка в 4-х томах («МАС», Малый академический словарь). М., Русский язык, 1999. Т. 1-4 // Режим доступа: <http://feb-web.ru/feb/mas/mas-abc/default.asp>
20. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка // Режим доступа: <http://etymolog.ruslang.ru/index.php?act=contents&book=vasmer>
21. Электронные библиотеки // Режим доступа: <http://www.inforeg.ru/db/components/glavnoe/elib/info.htm>
22. Этимология и история слов русского языка // Режим доступа: <http://etymolog.ruslang.ru/index.php?act=contents&book=etymology>

Перечень информационных технологий и программного обеспечения

Для проведения курса необходимо наличие компьютеров с операционными системами Windows/ Linux, доступ в интернет для работы с корпусами русского языка. Координация студентов происходит через **информационный портал (<http://smartxt.ru>)**

VI. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 4 зачётные единицы (144 часов). Аудиторная работа составляет 54 часов. По дисциплине предусмотрена внеаудиторная самостоятельная работа в объеме 90 часов на весь курс дисциплины.

Расписание аудиторных занятий включает 2 часа в неделю (в течение 1 семестра). Учащимся рекомендуется планировать внеаудиторную самостоятельную работу в объеме 4 часов в учебную неделю. Практические задания и инструменты для и выполнения находятся на сайте smartxt.ru. Материал курса изучается согласно приведенному выше плану.

Для подготовки к экзаменам определен перечень вопросов, представленный ниже, в материалах фонда оценочных средств дисциплины.

VII. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Образовательный процесс по дисциплине «проводится в аудиториях корпуса D, расположенного в кампусе ДВФУ. Учебные аудитории оснащены мультимедийными (презентационными) системами, с подключением к общекорпоративной компьютерной сети ДВФУ и сети Интернет. Для выполнения лабораторных работ используются компьютерные классы.

Аудитория D 809 Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м², Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления Компьютерный класс на 16 рабочих мест. Рабочее место: Моноблок Lenovo C360G-i34164G500UDK



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего
профессионального образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ-ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ
ИССЛЕДОВАНИЙ**

**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ
РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ**
по дисциплине «Информационная культура преподавания русского
языка как иностранного»
Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика
Теория и методика преподавания русского языка и культуры для
иностраных студентов
Форма подготовки очная

**Владивосток
2015**

**План-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине
«Информационная культура преподавания русского языка как
иностранного»**

| № п/п | Дата/сроки выполнения | Вид самостоятельной работы | Примерные нормы времени на выполнение | Форма контроля |
|------------------|----------------------------------|---|--|---------------------------|
| 1. | 1-2 уч.неделя | Сам. работа 1 | 8 часов | Лабораторное зад. |
| 2. | 3-4 уч.неделя | Сам. работа 2 | 8 часов | Лабораторное зад. |
| 3. | 5-6 уч.неделя | Сам. работа 3 | 8 часов | Лабораторное зад. |
| 4. | 7-8 уч.неделя | Сам. работа 4 | 8 часов | Лабораторное зад. |
| 5. | 9-10 уч.неделя | Сам. работа 5 | 8 часов | Лабораторное зад. |
| 6. | 11-12 уч.неделя | Сам. работа 6 | 8 часов | Лабораторное зад. |
| 7. | 13 – 14 уч.неделя | Сам. работа 7 | 8 часов | Лабораторное зад. |
| 8. | 15 – 16 уч.неделя | Сам. работа 8 | 8 часов | Лабораторное зад. |
| 9. | 17 -18 уч.неделя | Сам. работа 9 | 8 часов | Лабораторное зад. |

Рекомендации по самостоятельной работе студентов

При изучении дисциплины «Информационная культура преподавания русского языка как иностранного» большую и важную роль играет самостоятельная индивидуальная работа. Необходимо осуществлять рефлексию полученных знаний, отрабатывать навыки использования информационных технологий в преподавании русского языка как иностранного. Особое внимание следует обратить на определение основных понятий курса. Студент должен подробно разбирать примеры, которые поясняют такие определения, и уметь строить аналогичные примеры самостоятельно. Нужно добиваться точного представления о методах использования электронных ресурсов. Полезно составлять опорные конспекты, список неизвестных терминов – для дальнейшего уточнения на

консультациях или онлайн. При изучении материала по учебнику полезно в тетради (на специально отведенных полях) дополнять конспект лекций. Там же следует отмечать вопросы, выделенные студентом для консультации с преподавателем. Выводы, полученные в результате изучения, рекомендуется в конспекте выделять, чтобы при перечитывании записей они лучше запоминались. Для выполнения лабораторных работ необходимо иметь: учетную запись на сайте ДВФУ, электронную почту, рекомендуется иметь профайл в социальных сетях, блоговых платформах.

Методические указания к заданию № 1. Практическая реализация дистанционного обучения.

Цель данного задания – повторение основных положений и понятий дистанционного. Студентам необходимо ознакомиться с лекционными записями и источниками из списка литературы и дать ответ на следующие вопросы. Законспектируйте ответы, четко следуя пунктам плана. При конспектировании старайтесь выразить мысль своими словами. Записи следует вести четко, ясно. Основными критериями оценки является информационная полнота и точность ответов, репрезентативное представление информации.

С использованием метода активного обучения -, беглая «мозговая атака»

Кейсовая технология – это ДОТ, основанная на предоставлении обучающимся информационных образовательных ресурсов в виде специализированных наборов учебно-методических комплексов, предназначенных для самостоятельного изучения (кейсов) с использованием различных видов носителей информации. Доставка материалов обучающимся осуществляется любыми приемлемыми для организации учебного процесса способами.

Вопросы:

1. Когда и где зародился метод Case Study?
2. При изучении каких наук он используется?
3. Как кратко выразить сущность данного метода?
4. Чем обусловлено развитие различных навыков при использовании данной технологии?
5. Каковы подходы к конструированию технологии?
6. Какова технология работы с кейсом в учебном процессе?
7. Как работать с информацией кейса?
8. Каков алгоритм урока с использованием кейсовой технологии?

Задания для самопроверки

1. Какие методы обучения Вы знаете?

2. Что такое кейс технология?

Методические указания к заданию № 2. Уровни владения русским языком и дистанционное обучение

Задание носит практический характер, цель – понимание уровней владения языком и принципов их выделения. При выполнении необходимо соотносить практические навыки с теоретической частью курса. Критерием оценки является точность ответов на вопросы, предложенные планом. Задание выполняется с использованием интерактивных средств, контролем является эссе (отправляется в электронном виде)).

1. Какие бывают уровни владения языком? Охарактеризуйте их. Какие навыки?
2. Как вы считаете, какие советы учащимся наиболее полезны?
3. Как отрабатывать разговорную речь при помощи компьютерных технологий.
4. Просмотрите тесты. На каком этапе обучения вы бы их использовали?

Методические указания к заданию № 3. Гипертекстовые технологии в преподавании РКИ

Задание направлено на соотношение теоретической и практической части курса. Теоретическая часть предполагает работу с научными источниками, в качестве критерия оценки выступает точность и полнота ответов на теоретические вопросы. Выполнение практических заданий нацелены на использование wiki-технологий в обучении РКИ. В качестве критериев оценки выступает ответ на вопросы, а также создание рабочей модели электронного гипертекста

1. Что такое гипертекст?
2. В чем разница между гипертекстом и текстом?
3. В чем проявляется лингводидактический потенциал гипертекста?

Воспользовавшись справкой, создайте обучающую страницу на одну и тем («Транспорт», «Здоровье», «Кухня») для студентов-иностранцев базового уровня, изучающих русский язык

Справка: Гипертекст – это способ организации, построения текста, состоящего из знаков, образов, смыслов, основанный на системе ассоциативного механизма, позволяющего устанавливать связь не на физическом, а смысловом уровне. Оба способа образования и функционирования гипертекста дополняют друг друга, образуя единый гипертекст, как носитель виртуальной реальности, которая может

существовать как в глобальной сети, так и в целом, в человеческой культуре, там, где реализуются символические формы существования.

Методические указания к заданию № 4. Словари в сети Интернет

Цель данной работы – дать информацию о инструментах, которые могут использоваться в практике преподавания РКИ. Данное задание выполняется с применением техники обратной связи (студенты должны отправить свои работы по электронной почте).

1. Используя сайт gramota.ru, объясните значение следующих слов: лабиализация, профанация, иммунитет, искусный, перманентный, окказиональный

2. Найдите словарь сокращений русского языка и расшифруйте:

Млрд

Чл-к.

Т.е.

ООО

ОАО

Приведите три примера

3. В словаре «Словарь устойчивых словосочетаний и оборотов деловой речи» найдите сочетания со следующими словами:

Дисгармонировать

Талант к

Согласно

Обеспечить

Незадолго

4. При помощи этимологического словаря установите происхождение слова «зонтик».

5. Составьте задание для иностранцев, с использованием онлайн словарей.

Методические указания к заданию № 5. Разработка онлайн-урока по русскому языку

Ознакомьтесь со статьями в списке литературы. Разработайте свой урок с использованием мультимедийных средств. Учитывайте структурные и содержательные особенности вебинаров, опубликованных на «Интуите», «Универсариуме», Coursera. Информацию представить в презентации

Методические указания к заданию № 6. Словари в сети Интернет

Цель данного задания – отработать навыки использование словарей в аспекте преподавания русского языка как иностранного. Результатом должна

явиться подборка наиболее актуальных словарей (в том числе, толковых, лингвострановедческих и др.)

Методические указания к заданию № 7. Создание блога, использование гипертекстовой коммуникации

Цель данного задания – отработать навыки создания персонального контента для преподавания русского языка как иностранного. Необходимо создать и контролировать коммуникацию в малой социальной группе. Результатом является методический материал. Данное задание выполняется с использованием метода активного обучения - с применением техники обратной связи (студенты должны отправить свои работы по электронной почте). Пример задания.

1. Напишите основной текст и комментарии к нему. Используйте компьютерную лексику.
2. Придумайте несколько заданий на понимание текста (например, 3-4 вопроса)
3. Придумайте задание на анализ некоторых слов (компьютерной лексики)
4. Придумайте задания на участие в дискуссии (общая дискуссия, частный вопрос)
5. К какому тематическому сообществу можно отнести данное сообщение?

Методические указания к заданию № 8. Базы данных

Цель задания – уточнение теоретических основ организации языковых баз данных. Основным критерием является ответ на каждый пункт. Поясните классическое определение Чарльза Сандерса Пирса «*Namely, a sign is something, A, which brings something, B, its interpretant sign determined or created by it, into the same sort of correspondence with something, C, its object, as that in which itself stands to C.*», *определив, что представляет из себя B, т.е. «interpretant sign».*

- Информация – в открытых источниках выбрать 3 определения термина, отличающиеся от указанных в лекции;
- Охарактеризовать язык математики как знаковую систему;
- На сайте КОЛИНТ выписать, какие направления прикладной лингвистики обсуждаются более детально (см. <http://forum.dialog-21.ru/actualforum.aspx>)

Методические указания к заданию № 9. Словари в сети Интернет

При самостоятельном решении задач нужно обосновывать каждый этап решения, исходя из теоретических положений курса. Если студент видит

несколько путей решения проблемы (задачи), то нужно сравнить их и выбрать самый рациональный. Полезно до начала выполнения данного составить краткий план решения проблемы (задачи). Решение проблемных задач или примеров следует излагать подробно, выводы располагать в строгом порядке, отделяя вспомогательные вычисления от основных.

Построить семантическую сеть для 5 любых предложений по выбору, записать в виде формул.

- По БНФ составить сценарий «тушения пожара».
- На базе любой социальной сети разобрать любой фрейм (структурный).
- Построить текстовую структуру заданного примера текста, дополнив ее с помощью правил псевдофизической логики.



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ - ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ
ИССЛЕДОВАНИЙ**

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
по дисциплине **«Информационная культура преподавания русского
языка как иностранного»**
Направление подготовки **45.03.02 Лингвистика**
Профиль **«Теория и методика преподавания русского языка и культуры
для иностранных студентов»**
Форма подготовки **очная**

Владивосток
2020

**Паспорт ФОС дисциплины «Информационная культура преподавания
русского языка как иностранного»**

| Код и формулировка компетенции | Этапы формирования компетенции | |
|--|---------------------------------------|---|
| <p align="center">ОПК-11</p> <p>владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией</p> | Знает | основы компьютерной грамотности; |
| | Умеет | работать со стандартными компьютерными программами; |
| | Владеет | навыками автоматической обработки текста, с помощью парсинг-технологий |
| <p align="center">ОПК 12</p> <p>способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями</p> | Знает | основные характеристики различных носителей информации, методы сбора и представления информации в электронном виде; |
| | Умеет | работать с глобальными компьютерными сетями для получения и обработки больших объемов данных; |
| | Владеет | способностью работать с физическими и сетевыми носителями информации, распределенными базами данных и знаний. |
| <p align="center">ПК-4:</p> <p>способностью использовать достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам для решения</p> | Знает | сущностные характеристики электронного ресурса, принципы работы и основные проблемы использования технологий в области РКИ; |
| | Владеет | работать с платформами по онлайн-обучению и другими электронными ресурсами для решения методических задач; |
| | Умеет | навыками сбора, анализа, комментирования языковых фактов с помощью электронных ресурсов и составления информационно-обучающей среды |

| | | |
|--|---------|--|
| конкретных методических задач практического характера | | |
| ОПК 13 способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач | Знает | сущностные характеристики электронного ресурса, принципы работы и основные проблемы машинного перевода; |
| | Умеет | работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения прикладных лингвистических задач; |
| | Владеет | навыками сбора, анализа, комментирования языковых фактов с помощью электронных ресурсов. |
| ОПК 14 владением основами современной информационной и библиографической культуры | Знает | основы современной информационной и библиографической культуры; принципы индексации и ранжирования информации в сети Интернет |
| | Умеет | осуществлять поиск языковых фактов с учетом различных лингвистических и статистических параметров, сформировать и использовать языковой корпус |
| | Владеет | Основами классификации и автоматического описания лингвистических данных. |
| ОПК 20 способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с | Знает | основные принципы решения лингвистических задач методом моделирования; |
| | Умеет | использовать базы данных и лингвистические информационные ресурсы для решения поставленных задач; |
| | Владеет | информационными методиками и технологиями, |

| | | |
|--|--|--|
| учетом основных требований информационной безопасности | | |
|--|--|--|

| № п/п | Контролируемые разделы / темы дисциплины | Коды и этапы формирования компетенций | | Оценочные средства | |
|-------|--|---------------------------------------|---|--------------------|-----------------------------|
| | | | | текущий контроль | промежуточная аттестация |
| 1 | Автоматическая обработка текста | ОПК-11 | знает основы компьютерной грамотности | УО-1 | Зачет Вопросы № 1,2 |
| | | | умеет работать со стандартными компьютерным и программами, обеспечивающ ими автоматическую обработку текста | УО-1 ПР-6 | Зачет Вопросы № 1,2,3 |
| | | | навыками автоматической обработки текста, с помощью парсинг-технологий | УО-1 ПР-6 | Зачет Вопросы № 1,2,3, 4 |
| 2 | Информационные технологии в преподавании РКИ | ОПК-12 ОПК-13 ПК-4 | Знает основные характеристики различных носителей информации, методы сбора и представления информации в электронном виде; | УО-1 | Зачет Вопросы № 4,5 |
| | | | Умеет работать с глобальными компьютерным и сетями для получения и обработки больших | УО-2 ПР-6 | Зачет Вопросы № 4,5,6 |

| | | | | | |
|---|---|--------------------------|---|--------------|------------------------------|
| | | | объемов данных и представления ее в учебной среде; | | |
| | | | Владеет способностью работать с физическими и сетевыми носителями информации, распределенными базами данных и знаний для сбора информации и составления методических пособий. | УО-2 ПР-6 | Зачет Вопросы № 4,5,6, 11 |
| 3 | Использование корпусных технологий в преподавании РКИ | ОПК-13 ОПК-14 ПК-4 | Знает сущностные характеристики электронного ресурса, принципы работы дистанционного обучения; | УО-1 | Зачет Вопросы № 8, 9 |
| | | | умеет работать с электронными переводчиками, корпусами текстов и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач; | УО-2 ПР-6 | Зачет Вопросы № 8, 9, 10 |
| | | | владеет навыками сбора, анализа, комментирования языковых фактов с помощью электронных ресурсов. | УО-2 ПР-6 | Зачет Вопросы № 8, 9, 10 |

Методические рекомендации, определяющие процедуры оценивания результатов освоения дисциплины

Промежуточная аттестация студентов. Промежуточная

аттестация студентов по дисциплине «Информационная культура преподавания русского языка как иностранного» проводится в соответствии с нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

В зависимости от вида промежуточного контроля по дисциплине и формы его организации могут быть использованы различные критерии оценки знаний, умений и навыков.

Промежуточная аттестация по дисциплине «Информационная культура преподавания русского языка как иностранного» проводится в виде зачета. Применяется рейтинговая система оценки, форма зачета может быть устная или письменная — письменная: письменное тестирование основных знаний, умений и навыков **на сайте Smartext**. Если студент не набирает необходимого количества баллов, то предлагается устный опрос в форме ответов на вопросы билетов.

Оценочные средства для промежуточной аттестации Темы для рефератов

Самостоятельная работа студентов предусматривает обязательное использование компьютерных технологий: электронная презентация, демонстрация новейших компьютерных программ, сетевых ресурсов и т.д.

1. Современные стратегии доступа к филологической (лингвистической) информации: теоретические и практические аспекты.
2. Типы лингвистических Интернет-ресурсов: практическое использование.
3. Электронные библиотеки: стратегии доступа и использования.
4. Сетевой поиск лингвистической информации и оптимизация научных исследований.
5. Компьютерный инструментарий, применяемый в лингвистических исследованиях: особенности практического применения.

6. Новейшие компьютерные технологии в переводе.
7. Современное состояние и перспективы развития машинного перевода в аспекте решения прикладных задач языкознания.
8. Новейшие компьютерные технологии в лексикографии и инновации в обработке словарных баз данных.
9. Машинные фонды национальных языков: стратегии доступа.
10. Типология русских электронных корпусов: практика работы с поисковыми системами.
11. Параллельные корпуса в сравнительно-сопоставительных исследованиях: достижения и перспективы.
12. Методы корпусной лингвистики и составление электронных словарей нового типа.
13. НКРЯ в практике преподавания русского языка.
14. Использование специальных компьютерных программ в лингвистическом образовании.
15. Интернет и перспективы развития филологического образования.

Оценочные средства для текущей аттестации

Вопросы для зачёта

1. Предмет и задачи курса «Компьютерные технологии в филологии (лингвистике)».
2. Информационное общество: понятия, определения, концепции
3. Современные стратегии доступа к филологической (лингвистической) информации.
4. Практическая реализация дистанционного обучения. Методы обучения.
5. Электронный университет и дистанционное обучение.
6. Гипертекст в преподавании русского языка как иностранного. Гипертекстовая модель представления материала.
7. Компьютерные системы перевода: современные автоматизированные системы перевода.
8. Традиционные словари и их использование в Интернете. Инновационные способы лексикографического представления знаний.
9. Корпусная лингвистика как новое направление в филологии. Типология русских электронных корпусов.

10. Практические приложения корпусных баз данных в филологических исследованиях.

11. Компьютерный дискурс. Обучение компьютерному дискурсу.